

## Guía de la asignatura

### Identificación

1. Nombre de la asignatura: Lengua Catalana A1      Código: 22054
2. Área: Filología Catalana
3. Titulación: Traducción e Interpretación
4. Tipo: *Troncal X*                      *Obligatoria*                      *Optativa*
5. Créditos: 6

### Descripción

#### 1. Finalidades / propósitos de la formación:

##### a) Objetivo general

Adquirir los conocimientos teóricos y prácticos indispensables para utilizar la lengua catalana con corrección, tanto en los estudios de Traducción y de Interpretación como en la vida profesional.

##### b) Objetivos transversales

Aumentar la capacidad de analizar problemas complejos que requieren juicio crítico y saber utilizar las estrategias adecuadas para resolverlos.

Adquirir un dominio seguro y eficaz de la lengua escrita.

Desarrollar la sensibilidad del alumno en materia lingüística y estilística (corrección, claridad, precisión, coherencia, adecuación, etc.)

#### 2. Módulos, blocs, temas o apartados:

##### 1. Morfosintaxis:

###### 1.1. Flexión del sustantivo y del adjetivo. Género inherente y afijo de género.

Flexión de número. Adjetivos variables e invariables

###### 1.2. Determinantes:

1.2.1. El artículo: usos y funciones,

1.2.2. Los demostrativos y los posesivos.

1.2.3. Los cuantificadores: cuantitativos, indefinidos, interrogativos y numerales.

###### 1.3. Flexión verbal:

1.3.1. Paradigmas regulares.

1.3.2. Los verbos irregulares. Verbos con más de un radical.

1.3.3. Los modos y los tiempos verbales.

## 2. Cuestiones de estilo:

## 2.1. Puntuación:

- 2.1.1. Punto, punto de interrogación, punto de exclamación, puntos suspensivos.
- 2.1.2. Dos puntos, punto y coma y punto.
- 2.1.3. Guiones, paréntesis, comas, cometas.
- 2.1.4. Uso de las mayúsculas.

## 2.2. Siglas y símbolos.

## 3. Cuestiones de léxico:

- 3.1. Calcos léxicos y locucionales.
- 3.2. Corrección y precisión en el uso del léxico.

## 3. Bibliografía

Aunque esta bibliografía se comenta, libro por libro, el primer día de clase, aquí están destacadas en negrita las obras que se consideran más relevantes para la preparación de los puntos del programa.

## a) Bibliografía general:

**J. BADIA, N. BRUGAROLAS, R. TORNÉ i X. FARGAS, *El llibre de la llengua catalana*, B., Castellnou Edicions, 2004<sup>3</sup>.**

A. M. BADIA i MARGARIT, *Gramàtica catalana*, Madrid, Gredos, 1962  
("Biblioteca Románica Hispánica-Manuales", 10), 2 vols.

P. FABRA, *Gramàtica catalana*, B., Teide, divs. eds.

*Gramàtica catalana*, B., Institut d'Estudis Catalans, 2004 ("Biblioteca Filològica", XII). Edició facsímil de la gramàtica de 1918.

*Converses filològiques*, B., Barcino, 1954-1956 ("Col. Popular Barcino").  
També a B., Edhasa, 1983-1988 ("El Punt").

A. JANÉ, *Gramàtica catalana*, B., Salvat, 1977.

J. MARVÀ, *Curs superior de gramàtica catalana*, B., Barcino, divs. eds. ("Manuals Lingüístics Barcino", 3).

J. SOLÀ, M.R. LLORET, J. MASCARÓ i M. PÉREZ-SALDANYA, *Gramàtica del català contemporani*, B., Empúries, 2002.

## b) Bibliografía complementaria:

\_\_\_\_\_, *Majúscules i minúscules*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1989 ("Estudis i Propostes", 1).

- \_\_\_\_\_, *Gramàtica valenciana*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.
- \_\_\_\_\_, *Els verbs valencians*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.
- \_\_\_\_\_. > *Dubtes lingüístics més freqüents*, B., Universitat Politècnica de Catalunya, 1996.
- \_\_\_\_\_, **Abrebiacions**, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Curs de correcció de textos orals i escrits: pràctiques autocorrectives*, Vic, Eumo Editorial, 1998.
- \_\_\_\_\_, *Gran diccionari de la llengua catalana*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998.
- J. ABRIL, *Diccionari de frases fetes castellà-català i català-castellà*, B., Edicions 62, 1996 ("Ei Cangur Diccionaris", 213).
- \_\_\_\_\_. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*, B., Edicions 62, 1997 ("Ei Cangur Diccionaris", 249)
- A. M BADIA i MARGARIT, *Gramàtica de la llengua catalana descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*, B., Enciclopèdia Catalana, 1994.
- J. BELTRAN i J. PANISELLO, *Cruïlla. Curs de Llengua*, Benicarló, Edicions Alambor, 2002 ("Llengua i País", 6)
- J. BRUGUERA, *Diccionari de dubtes i dificultats del català*, B., Enciclopèdia Catalana, 2000 ("Diccionaris de l'Enciclopèdia").
- E. COROMINA, *Manual de redacció i d'estil*, Vic, Eumo, 1991 ("Complements").
- J. COSTA, R. FITÉ, J.M. MESTRES i M. OLIVA, *Manual d'estil La redacció i l'edició de textos*, B., Eumo / Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra/Associació de Mestres Rosa Sensat, 1995.
- M. ESTELLA i M. RIERA, *Les majúscules i les minúscules*, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1992.
- \_\_\_\_\_. *Els signes de puntuació*, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1993.
- M. FRANQUESA, *Diccionari de sinònims Franquesa*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998 ("Diccionaris Complementaris", 5),
- P. GARRIGA, *El català sense "lo" neutre*, B., Barcino, 1969 ("Col. Popular Barcino", 217).**
- J. GINEBRA i A. MONTSERRAT, *Diccionari d'ús dels verbs catalans*, B Edicions 62, 1999 ("Diccionaris i Obres de Referència", 14).

- J. GUILLÉN i J. M. MESTRES, *Diccionari d'abreviatures*, B., Enciclopèdia Catalana, 2001 ("Diccionaris Complementaris", 2).
- A. JANÉ, *Aclariments lingüístics*, B., Barcino, 1973 ("Col Popular Barcino", 225, 226 i 227).
- El llenguatge*, B., Edhasa, 1977-1980 ("El Punt"), 4 vols.
- L. LÓPEZ del CASTILLO, *Gramàtica del català actual*, B., Edicions 62, 1999 ("El Cangur", 272).
- C. MARTÍNEZ (coord.), *Clicat. Curs interactiu de llengua catalana*, B., Universitat de Barcelona, 2002 ("Col·lecció Team").
- J. MASCARÓ i J. RAFEL, *Diccionari català invers amb informació morfològica*, B., Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.**
- F. de B. MOLL, *Gramàtica catalana*, Ciutat de Mallorca, Moll, 1979 ("Raixa", 72).
- D. PALOMA i A. RICO, *Diccionari de barbarismes*, B., Edicions 62, 1997 ("El Cangur Diccionaris", 230).
- No et confonguis! Diccionari de mots que es confonen*, B., Empúries, 2005 ("Biblioteca Universal Empúries", 197).
- M. PÉREZ SALDANYA et alii, *Morfologia catalana*, B., Edicions de la UOC, 2004 ("Filologia", 76)
- J. M. PUJOL i J. SOLÀ, *Tractat de puntuació*, B., Columna, 1989.**
- S. RODRÍGUEZ-VIDA, *Diccionari temàtic de modismes*, B., Edicions 62, 1997 ("El Cangur Diccionaris", 207).
- J. RUAIX, *£/ català/1*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- El català/2*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- El català/3*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- Diccionari auxiliar*, Moià, Ruaix Editor, 1996.
- A. SARAGOSSÀ, *Gramàtica catalana raonada i popular. Els fonaments*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2003.
- G. SEGUÍ, *Iniciació a la morfosintaxi catalana*, Ciutat de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 1993 ("Menjaments", 4).
- M. WHEELER, A. YATES i N. DOLS, *Catalan. A Comprehensive Grammar*, London, Routledge, 1999.
- J. B. XURIGUERA, *Els verbs catalans conjugats*, B., Casals, div. eds. ("Col. Pompeu Fabra", 6).**

#### 4. Referencias para estructurar la tarea del alumno

##### a) Trabajo presencial:

- Explicaciones teóricas del profesor de los temas del programa.
- Ejercicios sistemáticos, elaborados por el profesor, de la materia de cada uno de los blocs del programa: corrección de frases, morfología nominal y verbal, puntuación y dictados, mediante los cuales se pretende, no sólo que el alumno ponga en práctica aquello que ha aprendido en las clases de teoría, sino que también se genere discusión en el aula sobre las dificultades que los alumnos mismos van encontrando y sobre fenómenos lingüísticos diversos que los puedan llamar la atención, aunque no formen parte de ningún tema específico del programa.
- Dictados y redacciones en clase evaluables.

##### b) Trabajo dirigido:

- Redacciones a partir de un tema o de un texto dados a fin de que practiquen diversas modalidades de discurso.
- Estas redacciones son comentadas individualmente por el profesor y, eventualmente, el alumno repite la redacción teniendo en cuenta las indicaciones que le ha hecho el profesor.

##### c) Trabajo autónomo:

- Estudio progresivo del alumno fuera del aula para que pueda seguir las clases.
- Revisión general para preparar el examen final.

#### 5. Competencias que se desarrollarán

<b>Competencia</b>	<b>Indicador específico de la competencia</b>
GRAMATICAL	Domine de los apartados de morfosintaxis del programa desde el punto de vista normativo. Dominio de la ortografía.
COMUNICATIVA	Habilidad para resolver problemas morfosintácticos y léxicos de acuerdo con las exigencias de la normativa y de la situación comunicativa. Precisión del vocabulario y de los recursos
TEXTUAL	Capacidad de comprensión y de producción de textos escritos en diferentes registros y situaciones comunicativas.
INSTRUMENTAL	Familiaridad y utilización adecuada de las herramientas lingüísticas necesarias para resolver problemas gramaticales y

**Evaluación**

Bloc/Apartado/tema	Peso	Descripción
1. Ortografía	30%	- dictados - redacciones - prueba final
2. Morfosintaxis	55%	- dictado - redacciones - prueba final
3. Léxico	10%	- redacciones
4. Puntuación	5%	- redacciones

Prueba final: 60%

Redacciones: 20%

Dictados: 20%